

---

[p1]

Bailleul (nord)

le 19 [février] 1889

Monsieur et très-honoré Confrère

J'apprends que la réunion du Comité flamand de France est fixée à l'un des jours de la semaine prochaine; comme je vous avais proposé de lire en collaboration un petit travail sur la statue miraculeuse de Notre-Dame de Foy de Bailleul<sup>1</sup> Vous m'auriez fait l'amitié de lire à nos confrères la poésie flamande, que vous

[p2]

avez bien voulu traduire pour moi et j'aurais donné l'historique de ce fait miraculeux, qui a inspiré le poète. Malheureusement je n'ai pu encore réunir les documents relatifs à ce miracle. Si vous le voulez bien, je vous demanderais d'attendre jusqu'à la séance de mai pour donner cette petite lecture. D'ici là, j'espère avoir la main plus heureuse et ne plus être privé de l'honneur de lire avec vous cette petite notice.

Nous avons ici une petite société théâtrale flamande dernier vestige

[p3]

de nos grandes sociétés de rhétorique.<sup>2</sup> Ce serait regrettable de voir s'éteindre cette petite étincelle vivant encore sous la cendre; aussi nous efforçons-nous de l'aider à vivre. Les pauvres acteurs sont de braves ouvriers fort peu instruits, qui ont le tort d'aborder les grandes pièces sérieuses, qu'ils interprètent mal. Je leur ai conseillé de

.....

- 1 Gedicht van François Craye over een wonderbaarlijk beeld dat Gezelle vertaalde. Zie: [Brief van Eugeen Cortyl aan Guido Gezelle, Bailleul xx/10/1888](#).
- 2 Désiré Carnel noteert in zijn studie dat er in 1774 nog vijf rederijderskamers actief waren in Bailleul, waarvan twee nooit geofficialiseerd. De drie andere kamers zijn: 'Jong van herte', ontstaan in 1530; 'Gheltshende', ontstaan in 1492, officieel erkend in 1532 en na de Franse revolutie heropgericht in 1810; 'Spaderijke', ontstaan in 1542, opnieuw opgericht in 1804, laatste aantekening in hun register in 1822. Désiré Carnel, Les sociétés de Rhétorique et leurs représentations dramatiques chez les flamands de France. In: Annales du comité flamand de France : V (1859-1860), p. 58-60. De spelling van de namen van de rederijderskamers werd overgenomen uit Anne-Laure Van Bruaene, Repertorium van rederijderskamers in de Zuidelijke Nederlanden en Luik 1400-1650, 2014, geraadpleegd via dbnl op 23 januari 2022.

---

prendre plutôt le petit drame ou la petite comédie moderne. Malheureusement ils n'ont rien de ce genre dans la modeste bibliothèque de leur société. Ne pourriez-vous, à Dunkerque si j'ai le plaisir de vous y voir, ou par lettre, me donner les titres de

..... [p4] .....

quelques petites et fort courtes pièces de ce genre, que je pourrais leur acheter.

Veillez recevoir Monsieur et très-honoré confrère l'expression de ma respectueuse reconnaissance.

E. Cortyl

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Cortyl, Eugeen
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	19/02/1889
Verzendingsplaats	Bailleul
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De brieven van elf vooraanstaande Frans-Vlamingen aan Guido Gezelle (1884-1899) / door Christine Decoo. - Gent : onuitgegeven licentiaatsverhandeling, 1984, dl.1, p.41-42

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 179 mm x 112 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouwpapier watermerk: Trea[s]ury
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle ((inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6112
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12469">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12469</a>

---

## Inhoud

Incipit	J'apprends que la réunion du Comité
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	19/02/1889, Bailleul, Eugeen Cortyl aan [Guido Gezelle]
Editeur	Inge Geysen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---